

Petrosay Awali Kágad

Drud

1-2 Cha Issá Masihay kásed Petrosay némagá, pa hamá sajjahén darándhéhén mardomán ke Pontus, Galátiah, Kápádukiah, Ásiá* o Bítiniahay damagán sheng o sháng ant. Hodáyá cha wati péshzánti o gón wati palgár kanókén Pákén Ruhá, shomará gechén kortag tán Issá Masihay parmánbardáriá bekanét o hamáiy hón shomay sará páshag o dranzag bebit.

Hodáay rahmat o sohl o ásudagi shomay sará gésh o géshter bát.

Zendagén omét

3 May Hodáwandén Issá Masihay Hodáén Petá satá o saná bát. Cha wati sarréchéen rahmatá o gón Issá Masihay cha mordagán zendag bayagá, Hodáyá mára nóksará pédá kort tán mára zendagén omété berasit. 4 Áiá pa shomá ásmáná mirásé ambár kortag ke é mirás hechbara napussit, gára nabit o abadmán ent.

5 Shomá Hodáay sará báwar kortag o Hodá ham gón wati zór o wáká pa hamá nejátá shomay negahpániá kant ke cha annuná tayár ent o áheri zamánagá paddara bit. 6 É shomay shádmáni ent, toré shomá nun pa damánokéá gránén wahd o chakkásán bekapét. 7 É chakkás paméshká

* **1:1-2** 1:1-2 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

káyant ke shomay mohr o mohkamén báwar Issá Masihay záher bayagay wahdá satá kanag o sárháyag o ezzat dayag bebit. Shomay báwar cha zawál bayókén sohr o teláhá báz géshtera karzit, bell toré sohr cha ásá gwastag. ⁸ Shomá Masih hechbar nadistag, angat áiá dósta dárét. Annun ham shomái nagendét, bale áiy sará báwaró hast o hech labzé shomay porshawkatén wasshiá darshán korta nakant, ⁹ chiá ke wati báwar o imánay morádá gendagá ét, bezán shomay jánay rakkag.

¹⁰ Paygambarán hamé rakkagay bárawá bázén johlánkén patth o pól kortag. Á paygambarán hamé rahmatay bárawá péshgói kortag ke shomará rasagi at. ¹¹ Masihay Ruh cha áyáni zobáná habar kanán o gwashán butag ke Masihá chónén sakki saggagi ent o randá áiá chónén mazanén shán o shawkaté rasit. Gorhá, á modám hamé johdá butagant ke bezánant Pákén Ruh kai bárawá habará ent o é kár kadéna bit. ¹² Pa áyán paddar butag ke wahdé habará atant wati hezmatá nakanagá atant, shomay hezmatá kanagá atant. Nun gón Pákén Ruhay zórá dega mardomán é wasshén mestág pa shomá raséntag, hamá Pákén Ruh ke cha ásmáná dém dayag butag. Pa é wasshén mestágay zánagá préshtag ham delmánag ant.

Pák bebét

¹³ Wati lánká bebandét o hozzhár bebét. Zendá pa shehm o rahdári† begwázénét. Wati ométá pa Hodáay hamá rahmatán bebandét

† **1:13** 1:13 Shehm o rahdári, bezán Ordu o Pársiá “nazm o tartib”, Engrézi “discipline”.

ke Issá Masih wati záher bayagay wahdá pa shomá rasénitesh. ¹⁴ Habarzurén chokkáni paymá bebét. Maylét ke shomay zend hamá dhawlá sellén wáhagáni dastá bebit ke shomay názántiay wahdá butag. ¹⁵ Hamá dhawlá ke shomay gwánk janók pák ent, har káray tahá shomá ham pák bebét. ¹⁶ Chiá ke nebisag butag: *“Man pák án o shomá ham báyad ent pák bebét.”*

‡ ¹⁷ Agan shomá Hodáyá wati Peta gwashét, ke á harkasay dadrasiá bé ru o ryá, § áiy káráni hesábá kant, gorhá wati darándhéhiay wahd o pásán pa sharap o ezzat gón Hodátorsi begwázénét. ¹⁸ Shomá zánét ke cha hamá náhudagén zendá ke cha shomay pet o pirénán shomará rasetagat, bahá zurag o mókag* butagét, bale gón nograh o sohrá na, ke abadmán naant, ¹⁹ gón hamá béayb o békechahén Gwarándh, bezán Masihay bébaháén hóná bahá zurag butagét. ²⁰ Masih cha donyáay jórth bayagá pésar gechén kanag butag, bale é goddhi róchán pa shomaygi átk o paddar but. ²¹ Cha áiy wasilahá, shomará Hodáay sará báwar hast, hamá Hodáay sará ke Masihi cha mordagán zendag kort o shán o shawkati dát. Paméshká, shomá Hodáay sará báwara kanét o cha hamáia ométwár ét.

²² Nun ke shomá gón rástiy randgiriá watá pák o palgár kortag o gón yakdegará padelén mehray wáhond butagét, gorhá pa del o setk gón

‡ **1:16** 1:16 Láwián 11:44–45, 19:2, 20:7. § **1:17** 1:17 Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab’iz”. * **1:18** 1:18 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

yakdomiá mehr bekanét. ²³ Chiá ke shomará nókén zend cha zawál bayókén tohmá narasetag, cha zawál nabayókén tohmá rasetag, bezán cha Hodáay zendag o abadmánén gál o habará.

²⁴ Parchá ke:

“Ensán chó káh o sabzagá ent o shán o shawkati chó káhay pollá.

Káh o sabzaga merant o poll ham kapant.

²⁵ *Bale Hodáwanday gál o habar tán abada mánit.” †*

É gál o habar hamesh ent ke shomará mestág dayag butag.

2

Zendagén seng o dar chetagén kawm

¹ Paméshká, har paymén badi, makr o préb, dotal o dopósti, hasadd o kénagán cha watá dur kanét o hechkaséay poshtá bad o radén habar makanét. ²⁻³ Nun ke shomá Hodáwanday néki o mehrabániay tám chashetag, nók pédá butagén nonnokáni paymá pa pák o ruhánién shirá shodig bebét tánke cha hameshiá dém pa wati rakkagá rodán bebét.

⁴ Issá Masihay némagá byáét, hamá zendagén seng ke mardomán pasond nakort o nazort bale Hodáyá gechén kort o áiy chammá Issá bémattH o porarzhesh at. ⁵ Nun shomá zendagén sengáni paymá pa ruhánién lógéay bandagá kár bandag bebét, pák o palgártagén ruhánién péshwá ham bebét o anchén ruhánién korbánig bedayét ke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá

† **1:25** 1:25 Eshayá Nabyay Ketáb 40:6-8.

washnóda kanant. ⁶ É hamá habar ent ke Hodáay Pákén ketábá átkag:

“Bechárét, man Sahyuná sengé éra kanán.

É seng bébahá o gechénién bonheshté.

Á kas ke eshiay sará báwar bekant,

*hechbar pashal o sharmendaga nabit.” **

⁷ É seng pa shomá ke imánó áwortag porarzesh ent, bale pa áyán ke imánesh nayáwortag:

“Á seng ke bánbandén ostáyán † pasond nakort o nazort

hamá seng, bonhesht but.” ‡

⁸ O

“sengé ke mardomána thagalénit o

kóhé ke áyán dawra dant.” §

Áyáni thagal waragay sawab esh at ke Hodáay habaresh nazort. Áyáni ásar o ákebat hamesh at. ⁹ Bale shomá Hodáay gechénién kortagén bádsháhén ruhánién péshwá o pákén kawm ét, Hodáay jenday kawm ét o áiá shomará cha taháriá dém pa wati porshawkatén rozhnáíá gwánk jatag tán áiay mazanén kárán jár bejanét.

¹⁰ Péсарá shomá kawmé naatét bale annun Hodáay kawm ét. Péсарá shomará Hodáay rahmat narasetagat bale annun áiay rahmat shomará gón ent.

¹¹ Oo dordánagán! Shomá é donyáyá bigánag o darámad ét. Mani dazbandi hamesh ent ke watá cha á jesmáni lóth o wáhagán pahréz

* **2:6** 2:6 Eshayá Nabiay Ketáb 28:16. † **2:7** 2:7 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ **2:7** 2:7 Zabur 118:22. § **2:8** 2:8 Eshayá Nabiay Ketáb 8:14.

bekanét ke shomay ruhay helápá janga kanant. ¹² Nábáwaráni nyámá pák o palgárén zend begwázénét. Bell toré á, shomará bohtáma janant o gwashant ke shomá radén kár kanagá ét, bale gón shomay nékén káráni gendagá, Hodáay áyagay róchá Hodáyá sharap o ezzat bedayant.

Ehtiárdáráni parmánbardáriá bekanét

¹³ Shomá pa Hodáwandaygi, sajjahén ehtiárdárén mardománi parmánbardáriá bekanét, bádsháhay ham ke cha sajjahénán master ent o ¹⁴ hákemáni ham ke cha bádsháhay némagá pa radkáráni sezá dayag o sharkerdén mardománi sharap dayagá dém dayag butagant. ¹⁵ Hodá lóthit shomá gón wati sharrén kerd o kárán ahmakén mardománi násarpadén habaráni démá bedárét. ¹⁶ Shomá ázát ét, paméshká ázátén mardománi dhawlá zend begwázénét bale wati ázátiá hechbar pa radén kárán nimmón makanét, wati ázátiá pa Hodáay hezmatá kár bebandét. ¹⁷ Harkasá ezzat bedayét o pa báwarmandán hásén mehré delá bedárét, wati zendá pa Hodátorsi begwázénét o bádsháhá sharap bedayét.

Masihay sakki saggagay mesál

¹⁸ Oo golámán! Wati wájaháni parmánbardáriá bekanét o áyán báz ezzat bedayét. Tahná narm o mehrabánén wájaháni parmánbardáriá makanét, trond o zórakén wájaháni parmánbardáriá ham bekanét. ¹⁹ Wahdé shomá gón Hodáyá wapádár ét o náhakkén sezáyána saggét, shomay hamé sabr

o ópár wat pa shomá sharapé bit. ²⁰ Agan shomá pa radén káréá sezá dayag bebét, gorhá chón á sezáay saggag shomára sharapdára kant? Bale agan sharrén kár o kerdéay sawabá sakki besaggét, Hodá shomára satá kant. ²¹ Shomá pa hamé sakkiáni saggagá gechén kanag butagét, parchá ke Masihá ham pa shomaygi sakki sagget o nemunah o mesálé but ke shomá áiy randgiriá bekanét.

²² *“Áiá hech gonáh nakort o kassára prébi nadát.” **

²³ Bell toré béezat kanag but, bale angat ham hechkasi béezat nakort. Tantaná[†] wahdé sakki saggagá at, kassára pátrápi[‡] nadát. Áiá Hodáay sará tawkal kort ke tachkén ensáp o dádrasia[§] kant. ²⁴ Áiá wat may gonáháni bár salibay sará wati baddhá laddhet, tánke gonáh cha may delá bemerit o pa néki o páki zend begwázénén, ke shomá cha hamáiy thapp o thórán dráh butagét. ²⁵ Mésháni paymá gár o sargardán atét, bale nun hamáiy kerrá per tarretagét ke shomay arwáháni shopánk o sambálók ent.

3

Jan o mard

¹ Oo janénán! Hamé paymá, shomá wati mardáni parmánbardáriá bekanét, tán agan cha áyán yakké Hodáay habará mamannit, gorhá á

* **2:22** 2:22 Eshayá Nabiay Ketáb 53:9. † **2:23** 2:23 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke. ‡ **2:23** 2:23 Pátráp, bezán tahdid, damki. § **2:23** 2:23 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dágáhána kayt, dáwari.

gón habará na, gón wati janay kár o kerday gendagá Hodáay sará báwar bekant, ² hamá wahdá ke shomay Hodátorsi o pákdámoniá gendit. ³ Shomay singár o palgár zaheri mabit ke “sará chón begwapén, chónén saht o zéwar per bekanén o chónén god bepóshén.” ⁴ Eshiy badalá, wati del o jabiná gón narm o árámén ruhéay páydárén zébáíá besingárét, ke pa Hodáyá é chizz báz porarzesh ent. ⁵ Kwahnén wahd o zamánagá anchosh butag o pák o nékén janén ke ométesh pa Hodá butag, watá gón wati mardáni parmánbardáriá singáretagesh, ⁶ anchosh ke Sárará Ebráhémáy parmánbardári kort o wájah o masteri gwasht. Agan shomay kár nék o sharr bebant o maylét ke chizzé shomará betorsénit, shomá ham hamáiy chokka bét.

⁷ Oo mardán! Shomá ham gón wati janán pormehr bebét ke cha shomá názorkter ant. Janén gón shomá zendmánay porbarkatén thékiá sharikdár ant. Áyán ezzat bedayét, tán chosh mabit ke shomay dwá eshkonag mabant.

Rástiy ráhá sakkíay saggag

⁸ Néth,* shomá sajjahén yakdel o hamdard bebét, gón yakdomiá mehr bekanét, narmdel o békebr bebét. ⁹ Gón hechkasá badiay badalá badi makanét. Agan kaséá shomará zá o zakat kort, áíá zá o zakat makanét, eshiy badalá pa áíá nékén dwá belóthét ke pa hamé kará gwánk janag butagét o cha hameshiá shomará barkata rasit. ¹⁰ Paméshká:

* **3:8** 3:8 Néth, bezán godhsará, áherá.

“Á kas ke zendmánay wáhagdár ent o
 wasshén róch gendaga lóthit,
 áiy zobán cha badiá dur bebit o
 lonth cha makr o prébá;

¹¹ cha badiá per betarrit o néki bekant;
 sohl o émeni belóthit o hameshiay shóházá
 bebit.

¹² Chiá ke Hodáwanday chamm, nék o
 pahrézkárén mardomán sakk ent o
 góshi gón hamáyáni dwáyá.

*Bale Hodáwand wati démá cha badkerdén mar-
 domána tarrénit.”†*

¹³ Nun ke shomá pa nékén káráni kanagá
 wáhagdár ét, kay shomará táwán dáta kant?

¹⁴ Agan pa shomay nékén kárán shomará ázár
 berasit, angat ham shomá bahtáwar ét. Cha
 áyáni pátrápán matórsét o paréshán mabét.

¹⁵ Bass, wati delá Masihá Hodáwand bemannét
 o hamáia sharap bedayét. Agan kasé shomay
 ométay sawabay jostá bekant, modám pa passaw
 dayagá tayár bebét. ¹⁶ Bale é kára gón narmi o pa
 sangini bekanét. Wati jabin o wejdáná pák o sáp

bedarét, tánke shomará bad o rad gwashagay
 wahdá, á mardom gón shomay nékén Masihi
 kerdaray gendagá cha wati zá o zakatán pashal o
 sharmendag bebant. ¹⁷ Paméshká, agan Hodáay
 razá bebit ke sakki besaggét, gorhá badén káráni

sakkiay saggagay badalá, nékén káráni sakkiá
 besaggét. ¹⁸ Masihá ham yak baré pa may
 gonáhán sakki sagget, bezán á “Nék o Páká” pa

gonahkárán wati ján nadr kort tán márá‡ pa

† **3:12** 3:12 Zabur 34:12-16. ‡ **3:18** 3:18 Lahtén syáhagay tahá
 átkag: shomará.

Hodáyá sar bekant. Masih jesmi koshag but bale Ruhá zendag kort.

¹⁹ É, hamáiy Ruh at ke bandigén arwáháni nyámá shot o pa áyán járé jati, ²⁰ hamá arwáh ke gwastagén zamánagá náparmániesh kortagat, bezán Nuhay zamánagá ke bójigŠ addh bayagá at o Hodá gón sabr o ópár wadárig at, bale kammén mardomé, bezán tahná hasht mardom cha ápay ráhá raket. ²¹ Hamé áp shomay pákshódiy mesál o nemunah ent ke annun shomará rakkénit. Pákshódi jesm o jánay zaheri chellán páka nakant, é pa pákén wejdán o jabiná gón Hodáyá shomay dazbandi ent ke cha Issá Masihay jáh janagay wasilahá shomará rasit, ²² hamá Masih ke ásmáná shotag o nun Hodáay rástén némagá neshtag o préshtag o zór o wák, hamáiy dastay chérá ant.

4

Gón Hodáyá wapádári

¹ Nun hamá dhawlá ke Masihá wati jesm o jáná sakki sagget, shomá ham pa anchén káréa tayár bebét, parchá ke har wahdá kaséa mán jesmá sakki saggetag, cha gonáhá raketag. ² É paymá, nun á wati mantagén jesmi zendá ensáni lóth o wáhagáni sará nagwázénit, Hodáay wáhagáni sará gwázénit. ³ Shomá bázén wahdé hamá káráni sará gwázéntag ke Hodánábáwarén* mardomán dósta bant, chó ke badkári, hawá o

Š 3:20 3:20 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. * 4:3 4:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “darkawmén”.

hawas, hanósh o bésári, sharábwáriay mahpel, aysh o nósh o é gandahén botparasti. ⁴ Nun wahdé á gendant ke shomá é radén káráni hár o hirrópá áyáni hamráha nabét, hayrána bant o shomará bad o rada gwashant. ⁵ Bale é mardomán hamáiy démá jwáb dayagi ent ke pa sajjahén zendagén o mortagénáni dadrasiá tayár ent. ⁶ É dhawlá, Hodáay wasshén mestág pa mordagán ham rasénag but, ke sajjahénáni dhawlá áyáni jesmi dádrasi butagat, tánke arwáhesh Hodáay paymá zendag bemánant.

⁷ Donyá zutt halás bayagi ent, paméshká gón shehm o rahdária watá grán o sangin bedárét tán dwá kort bekanét. ⁸ Cha sajjahénán masterén gapp esh ent ke yakdomiá pa del o setk dóst bedárét ke mehr, bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit. ⁹ Bé norondhagá wati lógay dapá pa yakdomiá pach bekanét. ¹⁰ Shomá har yakkéa cha Hodáyá hásén twáné rasetag. Amánatdáráni paymá, Hodáay tahr tahrén nyámatán pa yakdomiay hezmatá kár bebandét. ¹¹ Kasé ke habara kant, Hodáay jenday habarán bekant o kasé ke hezmata kant gón Hodáay dátagén zór o wáká hezmat bekant, tánke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá satá o saná berasit. Sajjahén shán o shawkat o zór o wák abad tán abad hamáiy bátant. Anchosh bát. Ámin.

Pa Issáaygi sakkáni saggag

¹² Oo dordánagán! Cha hamá ásén chakkás o ázmáeshán hayrat makanét ke shomay chakká kapant o wati delá magwashét ke “é ajabén káré gón má bayagá ent.” ¹³ Tán ódá ke gón

Masihay sakkiáni saggagá sharikdár ét gal o shádán bebét, tánke hamá sáhatá ke áiy shán o shawkat paddara bit, shomá ham wassh bebét o békesás shádmáni kort bekanét. ¹⁴ Agan Masihay námáy sawabá shomará zá o zakata kanant, shomá bahtáwar ét, parchá ke Hodáay porshawkatén Ruhá shomay delá jágah kortag. ¹⁵ Watá pahrézét ke cha shomá kasé hóni, dozz, radkár o pléndh bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá makapit. ¹⁶ Bale agan kasé Masihi bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá bekapit, cha eshiá pashal o sharmendag mabit o pa wati Masihi bayagá Hodáyá satá o saná bekant. ¹⁷ Nun dádrasiay wahd átkag o é dádrasi cha Hodáay hándán o kahólá† bendáta bit. Agan dádrasi cha Hodáay hándána bendáta bit ke má én, gorchá á mardománi ásar o ákebat ché bit ke Hodáay wasshén mestágay namannók ant?!

¹⁸ “Agan pahrézkárén mardoméay rakkag chó grán ent,
gorchá nábáwar o gonahkáráni hál ché bit?”

¹⁹ Paméshká, á ke gón Hodáay razáyá sakki o sóriáni tahá kaptagant, watá may jórh kanókay sepordah bekanant ke wapádár ent o nékén kár kanán bebant.

5

Hodáay ramag

¹ Man wat ke cha kelisáay kamáshán yakké án o Masihay sakki o sóriáni sháhedé án o áiy paddar bayagién shán o shawkatá sharikdár

† **4:17** 4:17 Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógeay nánwár).

án, shomay nyámá harché kamásh hast, cha áyán mani dazbandi esh ent ke: ² Hodáay ramagay shopánki o chárágá bekanét ke shomay sepordah kanag butag. É kára pa nádelkasshi makanét, pa del o setk bekanéti hamá dhawlá ke Hodá lóthit. Gón hobb o hodónáki bekanéti, pa wati jenday nap o suddá makanéti. ³ É ramagay sará wájahi makanét ke shomay dastá dayag butag, pa eshiá sharrén mesalé bebét. ⁴ Padá wahdé masterén shopánka kayt o paddara bit, shomá shán o shawkatay hamá tájá katthét ke hechbar gár o zawála nabit.

⁵ Oo warnáyán! Anchosh shomá ham wati masterénáni parmánbardáriá bekanét o gón yakdomiá békebr o darbésh bebét, chiá ke: “Hodá porkebr o gorunákén* mardománi helápá mohra óshtit, bale békebr o darbéshén mardománi sará wati rahmatána gwárenit.”

⁶ Paméshká, Hodáay porwákén dastay chérá watá békebr o darbésh bekanét tánke á, wati gishhéntagén wahdá shomará borz o sarperáz bekant. ⁷ Wati sajjahén gam o paréshánián hamáiay sará yalah kanét, parchá ke áiá shomay hayál gwar ent. ⁸ Grán o sangin o hozzhár bebét, chiá ke shomay dozhmen, Shaytán, chó shérá gorrán ent o shóházá ent ke kojá shekáré berasiti tán bederrit o éri bebárt. ⁹ Shaytánay démá bóshtét o wati báwará mohr o mohkam bedárét. Bezánét ke hamé paymén sakkí o sóri jahánay é dega jágahán ham shomay brátáni† sará bayagá

* **5:5** 5:5 Gorunák, bezán magrur. † **5:9** 5:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

ent. ¹⁰ Nun Hodá, ke sajjahén rahmatáni málek ent o shomára cha Masihay ráhá dém pa hamá abadmánén shawkatá gwánki jatag, shomay kammén sakki o sóriay saggagá rand, shomára nóksará twána dant, mohr o mohkama kant o páydári o zóra bakshit. ¹¹ Wák o kodrat abad tán abad hamáiyg ent. Anchosh bát. Ámin.

Godghi habar

¹² É gwandhén kágadon gón Silwánusay[‡] komaká nebeshtag, ke áia wapádárén bráté zánán, tánke shomára delbaddhi bedayán o gwáhi bedayán ke Hodáay rahmatáni hakkén ráh hamesh ent. Hamé ráhá mohr bóshtét. ¹³ Cha hamá bánokén goháray némagá shomá sajjahénán drud o drahbát sar bát ke Bábelay shahrá ent§ o gón shomá hór gechén kanag butag. Cha mani chokk, Markásay némagá ham shomára drud o drahbát berasát.

¹⁴ Gón pormehrén chokkagán yakdegará drahbát begwashét.

Shomá sajjahénán sohl o émeni sar bát ke Masihay arwáh o jabiná ét.

[‡] **5:12** 5:12 Silwánus hamá Silás ent ke Kásedáni Káray ketábá ham áiy nám geraga bit. **§ 5:13** 5:13 Bábelay shahray bánokén gohár, Bábelay shahray kelisá yá Rumay shahray kelisá buta kant.

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c